HÉROS ANTIQUES
LA TAPISSERIE FLAMANDE FACE À L'ARCHÉOLOGIE

MUSÉE RATH
29 NOVEMBRE 2013 - 2 MARS 2014

Couverture :
La victoire de Constantin contre Maxence au pont Milvius, détail

L'apparition de la croix à Constantin, détail

© MAH, photo : Manufacture royale De Wit, Malines

Intérieur :
La conférence de Scipion et d'Hannibal, détail
© Fondation Toms Pauli

HÉROS ANTIQUES

LA TAPISSERIE FLAMANDE FACE À L'ARCHÉOLOGIE

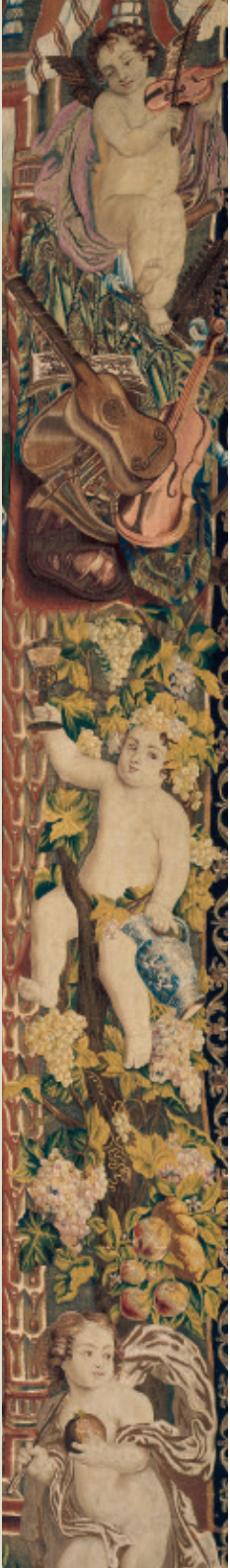
Alexandre le Grand, Scipion l'Africain, Marc Antoine, Titus et Vespasien ou Constantin, les héros de l'Antiquité sont des figures qui attirent les foules au cinéma, fascinent les enfants, passionnent les chercheurs.
Le Musée Rath propose de les aborder grâce aux magnifiques tapisseries du XVII[e] siècle de la Fondation Toms Pauli à Lausanne, ainsi qu'à celles du Musée d'art et d'histoire qui sont pour la plupart conservées dans les réserves depuis plus d'un demi-siècle et restaurées pour l'occasion.
Mises en regard d'objets de l'Antiquité – statues, intailles, estampes, livres, monnaies, etc. –, ces tapisseries permettent aujourd'hui d'apprécier l'intérêt porté à ces grands personnages par les hommes du siècle de Louis XIV ainsi que de comprendre les messages qu'elles véhiculaient.

HEROES OF ANTIQUITY · FLEMISH TAPESTRY MEETS ARCHAEOLOGY

Alexander the Great, Scipio the African, Marc Anthony, Titus and Vespasian or Constantine, the heroes of Antiquity are figures who draw crowds to the cinema, captivate children and fascinate researchers.
The Museum Rath is offering an approach to them through the magnificent 17th century tapestries from the Toms Pauli Foundation in Lausanne and from the Museum of Art and History's own collection, most of which have been in storage for over fifty years and have undergone conservation treatment specially for the occasion.
Set against objects from Antiquity – statues, intaglios, prints, books, coins, etc. – these tapestries enable us to appreciate today the interest taken in these great figures in the era of Louis XIV and to understand the messages they convey.

ANTIKE HELDEN · FLÄMISCHE WIRKTEPPICHE UND ARCHÄOLOGIE

Ob Alexander der Grosse, Scipio Africanus, Marcus Antonius, Titus und Vespasian oder Konstantin, die Helden der Antike werden von Kinogängern bewundert, von Kindern mit Neugier betrachtet und von Forschern eingehend untersucht.
Das Rath Museum bietet ebenfalls Gelegenheit, sich mit ihnen zu beschäftigen dank der herrlichen Wirkteppiche aus dem 17. Jahrhundert der Fondation Toms Pauli in Lausanne und dank der Tapisserien des Museums für Kunst und Geschichte von Genf, die sich seit mehr als 50 Jahren im Depot befanden und für die Ausstellung restauriert wurden.
In der Gegenüberstellung mit antiken Objekten – Statuen, Intaglios, Druckgrafiken, Büchern, Münzen usw. – veranschaulichen diese Wandteppiche das Interesse, das man den antiken Helden im Zeitalter Ludwigs XIV. entgegenbrachte, und bringen uns die Botschaften nahe, die sie vermittelten.



HÉROS ANTIQUES
LA TAPISSERIE FLAMANDE FACE À L'ARCHÉOLOGIE

29 NOVEMBRE 2013 -
2 MARS 2014

MUSÉE RATH
Place Neuve
1204 Genève
T+41 (0)22 418 33 40
www.ville-ge.ch/mah

Ouvert de 11 à 18 heures
Le 2e mercredi du mois
de 11 à 20 heures / Fermé le lundi
Entrée CHF 15.-/10.-
Libre jusqu'à 18 ans et le premier dimanche du mois

RÉSERVATIONS
Médiation culturelle,
du lundi au vendredi
de 9 à 12 heures
T +41 (0)22 418 25 00
adp-mah@ville-ge.ch

RÉSEAUX SOCIAUX
facebook.com/mahgeneve
@mahgeneve
MAHGENEVE
www.mahgeneve.ch (blog)

VERNISSAGE
Jeudi **28 novembre**,
de 18 à 22 heures

VISITES COMMENTÉES
Visites commentées publiques
Les dimanches **8 et 22 décembre, 12 et 26 janvier, 9 et 23 février**,
à 11 h 30
Les mercredis **11 décembre, 8 janvier et 12 février**, à 18 h 30

Guided tours in English
Sundays **8 December, 12 January and 9 February**,
at 3 pm

Sans réservation, entrée de l'exposition payante

Pour les groupes :
Visites en français et en anglais
Sur inscription au min. 15 jours avant la date choisie

Pour les écoles :
Visites adaptées à l'âge des élèves des écoles primaires, secondaires et post-obligatoires.
Sur inscription au min. 15 jours avant la date choisie CHF 50.- par classe, gratuit pour les écoles du canton de Genève

Pour les enseignants :
Mercredi **4 décembre**, à 14 heures
Sur inscription à
adp-mah@ville-ge.ch

MIDIS DE L'EXPO
À 12 h 30

Vendredi 29 novembre
La conservation des tapisseries de l'Histoire de Constantin du Musée d'art et d'histoire
par Yvan Maes De Wit, directeur de la Manufacture royale De Wit
Salle de conférence du Musée d'art et d'histoire

Jeudi 12 décembre
Les lendemains d'une Escalade
par Matteo Campagnolo, commissaire de l'exposition

Mardi 14 janvier
Costumes tardo-antiques. Réalité archéologique et création fantaisiste
par Marielle Martiniani-Reber, commissaire de l'exposition

Mardi 11 février
Le Roi Soleil et la sculpture antique
par Lorenz Baumer, professeur à l'Université de Genève

Jeudi 27 février
Johannes Vermeer et l'art de la tapisserie
par Jan Blanc, professeur à l'Université de Genève

Gratuit, sans réservation, entrée de l'exposition payante

AUDIOGUIDES
Adultes et enfants (dès 7 ans)
En français et en anglais
Disponibles au téléchargement sur smartphones (gratuit) ou à la location (CHF 5.-)

DÉMONSTRATIONS
Les dimanches **26 janvier, 9 et 23 février,** de 14 à 17 heures
Danièle Mussard, lissière, joint le geste à la parole pour expliquer la technique particulière de la tapisserie.
Gratuit, sans réservation, entrée de l'exposition payante

COLLOQUE
Samedi **9 novembre**, de 9 h 30 à 20 h,
D'une Rome à l'autre : Constantin et la transformation de l'Empire
Mille sept cents ans nous séparent de l'édit autorisant le christianisme dans l'Empire romain. Cette date historique est marquée par un colloque sur Constantin.
Informations sur www.ville-ge.ch

LECTURE
En résonnance avec le thème de l'exposition, *Les Césars* de Julien l'Apostat, texte satirique du IVe siècle de notre ère, traduit en français au XVIIe par un Genevois d'origine, le baron de Spanheim, est récité par des personnalités genevoises.

Dimanche **2 février**, de 14 h à 15 h 30
Le 1er dimanche du mois, entrée libre, dans la limite des places disponibles
Mercredi **12 février**, de 20 h à 21 h 30
Entrée de l'exposition payante

CATALOGUE
Héros antiques · La tapisserie flamande face à l'archéologie
5 Continents Éditions
CHF 45.-

CBH Compagnie Bancaire Helvétique
Fundación Juan March
FONDATION TOMS PAULI
VILLE DE GENÈVE
MUSÉES D'ART ET D'HISTOIRE DE GENÈVE